

## Materialien zu den Fragmenten des Mihanović-Homiliars

(Fortsetzung zu AnzSIPh 15/16, 167–204)

Gom. 58v, Mih. 32d

вдѣчню (ычаю влѣчню) така же приношена прѣрѣкъ (ошениа проркъ)  
приносе рече съвыше помлоуи (выше помилоу) ме ги потомъ исцѣли  
ме (мь ицѣли ме) обрати яко пастирь яко (о пастирь яко) настав-  
никъ избавы яко (избави яко) силънь и спси ми млсти твоее (и ме  
млсти тво) рад а не дѣль моихъ рад (ѣль моихъ ра) зла бо соуть не  
троудъ (тъ не троудъ) моихъ рад немоштни бо соуть (емоштни бо  
соу) не моихъ помышленни (ь помышлени) рад соуетна бо соуть нь  
(а бо соуть нь) спси ме млсти твоее рад аште (твое ради а) ли прѣти  
се съ мною хоштеши (хоштеши с мно) влѣко азъ на се изнесоу изрѣчѣ-  
ние (се изнесоу из) исповѣдае то оуже (ѣдае то оу) спси ме млсти тво-  
е рад (и твое ради) на млсрдие твоее приѣбгаю (е приѣбгаю) ничесо  
же имаю принести (маю принесъ) ти млстиние прошоу от (ыне прошоу  
от) тебѣ не изышти от мене чѣсти (шти от мене чѣ) ее никто бо коли  
(то же бо коли) млсти не продаеъть нь тоуние (даеъть нь тоуне) даеъть  
тем' же спси ме млсти (м же спси ме ми) твоее рад помѣни (ади по-  
мени) словѣса твоя иже рече въ (иже рече въ) стыхъ книгахъ помѣни  
(хъ помени) влѣко яко прилежно лѣжить (прилѣжно ле) помышле-  
ние члвкоу (ение члвкоу) на зла от юности его помлоуи (ти него по-  
ме) ме влѣко яко члвкъ соуетно оуподобых' се (нь на ме створи)

Gom. 58v, Mih. 33a

(помени влѣко а....етию оупод) помѣни яко не (мени яко не) опра-  
вдыт се прѣд тобою (прѣд тобою) всакъ живи помѣни яко (помени  
яко) аште на бѣзаконна призриши (кониа назр) никто же постоит' ти  
(постоит ти) помѣни яко никто же чистъ (никто же чи) нес оскврън-  
ны аште (квръны а) и единъ днь животь его (животь него) помѣны яко  
въ бѣзаконныхъ (въ безаконие) зачеть есамъ и въ грѣсехъ (мь и въ грѣ-)

роди ме м̄ти моя (м̄ти моя) пом̄ѣны яко ни само н̄бо (ни само н̄бо) что ӣс̄ пр̄ѣд тобою (р̄ѣдъ тобою ...нства англ̄с̄ ... на соуть пр̄ѣ ) аште и съ нс̄ѣ падоуть (и с н̄бсе падоут) етеры за гр̄ѣхы свое (р̄ѣхы свое) т̄ѣм же (т̄ѣм же юже) сп̄си ме мл̄сти твоее рад̄ мене (ӣ ради м) тр̄ѣбоуюшта мл̄сти твоее (мл̄сти твоее) аште бо д̄соинаго сп̄сеши (инааго сп̄сеш) ничто же достойно д̄соин' (достойно д) бо ӣс̄

Gom. 59, Mih. 33a

мл̄сти твоее (мл̄сти твоее) да о мн̄ѣ прославит се чл̄вколюбие (славит се чл̄в) того рад̄ (ӣ того ради) и хоудогъ врач̄ тогда похвалень (тогда похва) боудеть егда бол̄ѣште (ӣгда болеште) и нечаемие исц̄л̄ить (ӣ исц̄л̄ить) и цр̄ь бл̄св̄ѣнь боудеть (вънь т̄гда) егда нед̄соиние (да недостой) о̄тпоуштаеть в̄ѣси (ӣеть в̄ѣси) бо немощь нашоу създавы (шоу създав) насъ в̄ѣси соуш̄ство (си соуш̄сть) наше об̄л̄кы се въ не сп̄се (и се въ не сп̄се)

Gom. 59

т̄ѣм же нн̄а гл̄ю сп̄си ме мл̄сти твоее рад̄ да не пр̄ѣборе моя злоба твоего чл̄вколюбия да не пр̄ѣбореть мое оунн̄ие твоего нес̄г̄л̄дана и твоего мл̄ср̄д̄а аште бо и соуд̄ пр̄ieti съ нами хоштеши вл̄д̄ко въсака оуста загражд̄ена боуд̄ть не имоуште что о̄тв̄ѣштати о̄т в̄се бо бл̄годаних можеть испов̄дати неизглан̄н̄ѣи твоеи бл̄гости яко же несоуште не ни сътворишь еси и сътвори оумножил̄ еси покрыль еси възвратил̄ еси в̄са покорил̄ еси под' ногами нашими потомъ заблоужд̄ышее възвратил̄ еси своєю кр̄в̄ью искоупи погыб̄ышее възыска и обр̄ѣте сн̄и и насл̄ѣд̄ники боу сътвори ны что же къ семоу мы о̄тв̄ѣштаваемъ т̄ѣм же не въниды въ соуд̄ съ рабом̄ твоим̄ не раз'м̄ѣси нашими гр̄ѣхы твоего прошен̄а нь о̄тврати лице твое о̄т гр̄ѣх̄ моих̄ и яко чл̄вколюб'ць оуклони о̄т сего в̄се о̄т нашего бр̄ѣмент̄ на мл̄сть твою и пр̄ѣзри волею т̄г̄отоу гр̄ѣхом̄ нашим̄ и пр̄ѣзри множ̄ство б̄закон̄ти наших̄ и сп̄си ме мл̄сти твоее рад̄ юже в̄си сп̄сены быше аште бо моусеа р̄коу нь и

Gom. 59v

ть нѣс̄ бѣз̄ грѣха иако же кнѣгы свѣдѣтел'ствоуютъ аште бо аарона аште ли двѣда сѣмоуштаю аште ли самого того петра врѣхов'нааго и вѣликааго ни тѣ бо бѣз'трѣш,нь ни бѣс̄ порока тѣм же вѣрою хош-темь спсѣнь быти вѣрою а не дѣлы да и къ мнѣ рѣчь члвколюб'ць вѣра твоя спсѣг' те иди въ миръ елыко оубо оѣстоупиль еси гдѣхы нединамоу же рѣе дѣла твоя спсѣла те соуть иако вьсака правѣда наша прѣд тобою иако капле цвѣт'не тѣм же пакы глѣ спси ме млсти твоее рад и млсть твоя да пожет'ни вьсе дни живота моего да поженет' ме млсть твоя оѣбѣг'шааго злѣ оѣ тѣе бѣг'ливаго тѣкоуштаго прѣсно къ грѣхоу млсть твоя да поженет' ме и да зап'нет' ми и брѣздамы оуздою вьстѣг'нет' ми не приближаюштаго се к тебѣ ты бо еси бѣ творей вѣла и неслѣдима тѣм же оудивы на м'нѣ млсть твою и спсаи оуповающете на те творѣи млсть паче нежелы еже просимъ и надѣем' се

Gom. 59v

придох̄ к тебѣ

Gom. 59v, Mih. 33d

(придох̄ к те) влѣдко длѣж'нь си тьмоу (ѣжнь си тьмоу) талан'ть и прѣжданя (и прѣждания) мала прошоу иако члвколюб'ць (оу иако члвколюб'ю) свѣрышено оѣпоуштене (о оѣпоуштение) дароуи и патриар'ха молиль (атриарха мли) и просиль лазарѣ поустити (ль лазарѣ поу) нь послушаи что (послушаи чтѣ) гла къ нѣмоу аврамь пропасть (аврамь пропа) вѣлика иѣс̄ междоу вами (сть междоу вами) и нами иако хотештимъ (о хотештимъ) минути не лѣтъ иѣс̄ тьмо (лѣтъ иѣсть та) колико млише оны (молише они) двѣ свѣрѣст'ницѣ за мало масла (ниче за мало ма) нь послушаи что

Gom. 60, Mih. 33d

и ты (оушаи что и ти) глѣють еда како не в'лѣти (како не довлѣ) иматъ вамъ и намъ и (мъ и намъ и) никто же можетъ вѣвѣсти ихъ (жетъ ихъ вѣве) въ чрѣтогъ си оубо помышляюште (си оубо по) и мы попѣцѣм' (и мыи попь) се о нашей жиз'ны (ѣи жизни) елыко бо аште рѣчеш троу-

дь (речеси троу) и елько моукъ аште прѣд'несеши (моукъ аште прѣ)  
 ничесо же все (ичесо же все) ꙗс̄<sup>̄</sup> противоу боудшпнихъ (ивоу боудоу-  
 шт) блг̄ прѣдложи оубо (рѣдложи оубо) аште хоштеша ог'нь и железо  
 (огнь и желѣзо) из вѣры и еже ино что люшт'ше (еже ино что лю) нь  
 обаче стѣнемъ все (е стѣнемъ все) боудеть противоу тѣмъ (отивоу  
 тѣмъ) моукамъ си оубо егда зѣло (и бо љгда зѣло) налѣгоуть на  
 члв̄ка тогда (члв̄ка тыгда) пѣчал'неиша боудеть (а боудоуть) скоро  
 творешта кон'чиноу тѣл'си (кончиноу те) не тръпештоу ни зѣл'ства  
 (ни зѣльсть) ни длъготи нь тамо (ты нь тамо)

Gom. 60, Mih. 34a

не тако нь ово (не тако нь ов) ꙗс̄<sup>̄</sup> сходити се и просльж'не (се и про-  
 слъж) и правошъствыне и въ (шьстие и въ) эле и въ добрѣ дондеже есть  
 (доньдѣже ꙗсть) врѣме варымъ лице его исповѣданьемъ (мь лице љго  
 ис) да кротька его (да кротька ље) обрѣштемъ и тиха да прѣдтекоушп-  
 ихъ (и тиха да п) силъ онѣхъ (ихъ силъ онѣ) оубѣжимъ не видиши ли  
 (не видиши ли) о имь свѣта сего влкъ како (сего влкъ ка) ты влѣк'оу-  
 тъ како ты (тъ како ти) вѣжоуть како быють како (ко биють к) рѣб'-  
 ра изврѣають како (тають ка) свѣштами прижизають (рижизають) ка-  
 ко оусѣкають нь вьса (ють нь и вс) си иг'ри и смѣх̄ соуть (и смѣх̄  
 соуть) противоу тѣмъ врѣмен'ни (тѣмъ вр) бо соуть моуки (соуть  
 моу) спе тамо же ни чрвь (же ни чрвь) не оумираеть ни ог'нь (тъ ни  
 ог) не оугасеть тѣлеса бо нетлѣн'на (тѣлеса бо не) соуть вьсѣхъ вьста-  
 юшга (всѣхъ вьс) тогда нь не боуды николи же (нь не боуди н) искоу-  
 шенемъ видѣти (шениемъ в) еѣ нь до словѣсь боуды (до словесь боу)  
 намъ страхъ ни прѣданомъ (хъ ни прѣд) быти моучителемъ (моучите-  
 ле) тѣмъ

Gom. 60v, Mih. 34a

нь съдѣ оумоудрити (дѣ оумоудри) колико има глати (мамъ глати)  
 сами се хоулѣште колико имами (колико има) тоужити колико имами  
 (колико има) въздыхати нь оуже нниа (нь оуже ннѣ) каѣ пол'за љко  
 же ни корабльнищи (ко же ни кор) кораб'лю раз'быеноу (блю разби-  
 ѣ) быв'шоу и погрѣз'шоу (грезышоу) не оуспѣють ничесо же ни враче-  
 вѣ (со же ни вра)

## Gom. 60v

болѣшгомоу юже о҃шьдшоу ҃емоу и рекоуть многашти се бо бѣаши или оно сѣтвори́ти дондеже бо надѣжда исправленна прѣбываетъ подобаетъ все гл҃ати и творити егда же юже не боудеть власти себѣ растлѣ- вше всоуе все бываетъ и жидовѣ бо тогда рѣкоуѣ бл҃свѣнь грѣды въ имѣ г҃ѣне нѣ нико еже ползѣ имоуть о҃т такого гл҃са да оубѣжитъ моуки егда бо подобаше рѣшти не рѣше тѣм же тогожде да и ми не постраждемъ въ жити сѣмъ о҃т соуд юже прѣложимъ се да на соудишти хв҃сѣ съ дръзновѣннемъ прѣдстанемъ егда же боуды всемъ намъ оу- лоучити о х҃се исѣ. концѣ. зач.

оуслышимъ възлюблени гл҃са павлѣ гл҃юшта яко прѣдстати ны ҃ес на соудишти хв҃сѣ начрѣтаемъ же соудите то и тако мнимъ яко юже нна ҃ес и грѣхы опитаюшта тако мнимъ и къждо свою сѣвѣсть опитаи и помышлани юже яко соуди приидѣтъ и все о҃ткрывает се не просто ни ҃ес прѣдстати воле не посрамите ли се воле не оужасосте ли се аште оубо юже вѣштъ тѣ пришла ҃ес нѣ просто образомъ реченое и мыслю вьору-

## Gom. 61

жено погыбнѣмъ сѣвѣстю что сѣворимъ егда приидеть егда вса все- ленна тоу боудеть егда аг҃лы и архаг҃лы егда различни чины и тѣ- не вѣсѣхъ и вѣсхыштенне вѣсѣхъ по облакомъ и оусретенне трѣпета пльно егда трубы различне чести гл҃си аште бо бы геены не было то юже о҃т толыкые свѣтлости о҃триновѣноу быти и безчѣсти о҃тити колика ти ҃ес моука или малоу мниши моукоу соуштоу еже не причес- тити се въ томъ лицѣ еже не сподобыти се неизрѣченне славы еже съборышта того неизреченныхъ бл҃гъ далѣче негдѣ о҃тврѣженоу быти егда ли тѣма боудетъ ти скрѣжь зоубомъ и оузы не раздрѣшиме и чрѣвь неоумираеи и огнь неогасими и скрѣжь и тоуга и езыци прѣсихаюште яко же богатаго оноу вѣликимъ кличаннемъ всплшшоуемъ тогда никто же не послушаетъ и вѣстѣнемъ и вѣскрѣжештемъ болѣзнно и никто же призываетъ и всамо възыраемъ и никто же никому же боудеть оутѣшаюштаго

Gom. 61, Mih. 34d

(оудеть оутѣ) или гдѣ вчѣтьмь (дѣ вчтемь) соуштее в тѣхъ что же боуде (ѣхъ что же боу) окаан'нѣе тѣхъ дшъ (е тѣхъ дшъ) или что оумилентѣе ега (!) (илентѣе ег') бо вь тьмницоу женоми (ницоу женоми) вьлѣзоуть да овѣхъ вь (да овѣхъ вь) скврѣнахъ лѣжеште друугы (ежеште дроу) свѣзани плачюште се (плачюште се) иные вь т'ме затворени (ѣ затворены) не потоужаем ли оустрашаем' (еьмь ли оуст') се вьсе творимь (все творимь) да вьстѣг'нем' се брате (мь се братие)

Gom. 61v, Mih. 34d

моа отъ вьсего зла да не выпадемь (ла да не вь) вь напасть тоу егда (пасть тоу е) же вѣдни боудемь влѣкомпи (боудемь влѣ) вь самомоучение (мо моучени) дѣб'ры ог'н'ные кѣци (ные каци) тогда боудемь не желѣз'ни (не желѣз') бо езы ты соуть нь (и соуть нь) ог'н'ны николи же оутѣаемь (оугасаемь) ни тыци же пристав'ници (иставници) иже надъ ными их'же нѣсѣ (ихъ же нѣ) пользно никомоу же оумлѣити (омоу же оумо) нь агглы на неже зрѣти (гли на неже з') не можемь зане же (емь зане же) влѣкоу прог'нѣвахомъ нѣсѣ (ѣвахомъ нѣ) бо яко же и сѣдѣ овы (и сѣдѣ овии) срѣбромь оумлѣити друугие (олити дроу) же златомь друугые (мь друугы) браш'ни ины же словѣси (ины же слова) оувѣштавати и оутѣхоу (ти и оутѣ) прѣти оутешенѣа (тѣшениа) нь вьсе бѣз оумлѣенѣа любо (ленѣа лю) ноуе боуды любо новь (любо новь) любо даниль ты свое оузреть (тии свое оуз')

Gom. 61v, Mih. 35a

моучиме (реть моучим) не смѣють пристоупити (ють пристоу) лоучит' бо се еств'ненѣи (тѣ бо се еств'н) млѣсти тогда о тебѣ (тыгда о тетѣ) быти поне же лоучит (же бо лоучит) се правдывомь быти оцемь (мь быти отъ) и сномь же злочѣстивомь (м' же злочѣс) или сномь добромь (сномь добром) а оцемь зломь соуштимь (зломь соушт) не можетъ бо оць (жетъ бо отць) за снѣи млѣити се яко млѣсть (се яко ми) юже отета боудеть (та боудеть) яко же рѣхъ нь паче нач'ноуть (нь паче нач) гнѣвати се съ влѣкою (ти се с влѣко) на свое отроки и оци (кы и оц) бо прости егда злые свое дѣти (гда оузрет ) отмѣштоуг' (ти отмѣшт) е и отъ рода отсекають (отсѣкають) е кол'ми паче правѣдни

(паче правд) тогда тѣмъ же оубо (тѣмъ же оуб) не надѣи се никто же бл҃гы ихъ (кто же бл҃г) не сътворивъ ничесо (ривъ ничес) же бл҃гаа аште и тѣмаи правдывъ (и тѣмаи пр) и правды имашь (вдыи имаш) къждо бо приметь елько (приметь е) дѣломъ сътвориль разоумѣимы (створиль р) яко о блоуд'ницѣхъ (яко о блоуд) гл҃еть и тѣ (!) (тѣ и тѣмъ) страхомъ пострашають (страшають) е

Gom. 62, Mih. 35a

не намъ же тѣчию нь и (тѣчию нь и) вѣсѣмъ како любо сгрѣш'шимъ (бо сгрѣш'ш) да слышимъ оубо (шимъ оуб) и мы аште ог'нь имаши (гнь имаш) похоти то постави онъ (стави онъ) ог'нь и съ въскорѣ погаснѣтъ (рѣ погасне) аште помыли что (слиши что)

Gom. 62

ново вѣштати помысли скръжетъ зоубомъ и обоуздание боудетъ ти аште ли что страш'но хоштеши извѣштати то помысли скръжетъ и охльстанъ боудеши аште ли тоужде въсхытити хоштеши то помышл'наи соудю гл҃юшта и повѣлеваюшта свѣжете емоу роуце и нозѣ и въврѣте въ т'моу кромѣшноую и тако и тоу похоть ижденеши аште ли же оупиваеши се или обладаеши се то послоушаи богатога гл҃юшта пош'ли лазара да с' краемъ прѣста своего скаситъ ми оуст'нѣ и непослоушаема отидеть отъ тебѣ похоть тѣ аште ли пиштоу любииши то помысли скръбъ оноу и тоугоу и се не помыслиши аште ли свѣрепъ еси и юнь то въспомѣни оны дѣвы имъ же свѣште оугасоше и отъ чръ'тога из'гнаше е и скоро боудеши млстивъ то помысли скръв'шаго таланатъ и боудеши быстрѣи ог'ня нь поадает ли те похотене богатаства соузд'на то помысли чръвь неоумираюш'ти и скоро исъ недоугъ отвѣржеши и прочеи исправыши ничто же бо тѣшко ни оусил'но повѣлель ко дружи ли намъ тѣж'ка повѣления яв'ляют се не нашимъ ли оунинемъ яко же бо аште потыштимъ се и мнима тѣж'ка соушта и лыг'ка боудѣт и оудоб'наа

Gom.62v

и сил'наа намъ яв'ляют се си оубо вѣса помыслыв'ше не помыш'лаем ли крѣмѣш'тихъ се нь что боудеть кон'чина ихъ не съдѣ ли мотила и дѣбѣл'ства плѣти а тамо гнои и чръвы и ог'нь въсхыштаюш'тыхъ же смотри

нь какова кончина ихъ іесъ съдѣ оубо печали и страсти и тоугы а тамо оузы нераздрѣшимпи славохотныхъ же нь что отъ техъ раждает се работа съдѣ и лсканіе а тамо тыштета бѣзмѣрнаа еже іесъ горести прсно аште оубо въ себѣ сицѣ бѣседоуемъ и си и такова себѣ наглашаемъ то скоро рачене земельно отсечемъ отъ себѣ и похотение и боудштихъ привлѣчемъ въжзѣмъ речене тоіе аште ли бо мышление его мало сыи ты толикоу сласть подаваеъ то помысли колико ти искоушение подасть въселе намъ блженни соуть и трѣблженни еи еште наслаждаюштеи

Gom. 62v, Mih. 35d

(иен иште насла) се тѣхъ блгъ іако (тѣхъ блгъ іа) же окаянни противнаа (нии противъ) тѣхъ приемлюштеи да (емлюштеи да) не спихъ оубо нь онѣхъ боудемъ (нь онѣхъ боу) изволимъ добродетель (имъ доброудѣ) тако бо и боудштихъ (бо и боудоушти) блгъ причестничи боудемъ (естьничи боу) о хсе ісѣ (ѣ гсѣдѣ) кой зач

къждо възлюбленіи внидѣмъ (юблении въ) въ свою свѣсть (свою свѣстъ) помыслимъ прѣгрѣшение (мъ прѣгрѣ) и соудъ на не възлагамъ (дъ на не въз) да некогда съ въселеною (некъгда съ в) причтени боудемъ (чтени боуде) страшнѣ бо соудиште (о бо соудиште) то и грозно и стѣзаніе и (и стезаніе и) мѣсто страха шльно іесъ (ха шльно іест) огньна рѣка гчетъ братъ (течетъ б) не избавитъ избавитъ (тъ избави) ли члвкъ въспомѣни глѣ (спомени глѣ) мое въ еугли агтль бо отъ текоуштихъ (англь бо отъ те) за-

Gom. 63, Mih. 35d

твараемаго чрътога (тварѣемагъ чр) свѣште оугасаюштее (оугасаюштее) съль влѣкоуштихъ въ пѣштъ (ихъ въ пештъ) и то помысли котораго (аште котора) насъ вѣштъ тайнаа насрѣдоу (инаа насрѣду) изнесена боудеть днсъ прѣдъ (еть днсъ прѣ) въсемъ народомъ колико (домъ коли) би се молили да бы погыб'ноуль (да би погыб) или зем'ля се бы пропала (ѣ се би пропа) съ нымъ да не бы свѣдѣтели (би свѣдѣте) излѣз'лы о тайнѣ тои (инѣ тои) что бо тогда примемъ егда (имемъ егда) при въсеи въстлен'ней насрѣдоу (ѣи насрѣду) принесоут се при такомъ (при таком)



Gom. 63, Mih. 36a

вѣлицѣмъ позоришти (велицѣмъ п) и знаемыхъ (знаемыхъ) и незнаемыхъ нами вѣстѣмъ (ихъ нами в) зрештимъ ни охъ мнѣ (ны охъ мнѣ) отъ коудъ ви поноуждоу страшити (поноуждоу ст) се отъ члвча ли соумнѣна (члвча ли соум) паче подобаетъ отъ (че подобаетъ от) страха бѣга и отъ разоума (и отъ разоума) его сътворити каци бо боудемъ (каци бо боуд) тогда рѣци ми егда свѣзани (ми егда св) и зоубы скръжештоуште (скръжештоушт) въ вѣнешнюю тмоу отгоними (ною тмоу отъ) боудемъ аште си (демъ аште си) оубо така помысли оубо (помысли оу) кака боудшта отпадѣние (штага отпад) црства болѣзнь яже (болѣзнь яж) отъ гѣени прсно оузы (сно оузы) тма вѣнешна чрвь ядовити (я чрвь я) и скръжеть зоубомъ (жеть зоубо) скръбь и тоуга огньные (га огньные) рѣкы пѣшти неогасимые (неогасаем) все се събравъ и противоу (бравъ и про) поставивъ събрание имѣна (въ сбрание и) и скорени недоугъ (рѣни недоу) ть да и твое богатство (богатство) възъмъ и люте стѣе ништети (е сее ништет) избоудеши и соудныхъ (и соудных) боудштихъ блгъ причестиши (блгъ причест) се блгдтпо и члвколюбьемъ (дѣтию и чл) хсвомъ (хсвомъ) .конць

Gom. 63, Mih. 36a

зачъ (зачъ)

кое слово (кое слов) измѣтъ ни възлюблени (злюбл) кто приста-  
нетъ (тане) и поможетъ ни моучимомъ (моучимо) нѣсть ниединого же  
нь ноужда (го же нь н) ес плачюштимъ (чюштимъ)

Gom.63

и ридяштимъ скръжештоуштемъ зоубы вѣжемомъ въ тмоу водимомъ  
въ несвѣтлоу тмоу

Gom. 63v

въ неослабыми болѣзни въ несъгльдаемие моуки и да оувѣси абые  
првое се смотри аште огнь ес како тма ес видиши ли яко люшти  
ес онъ огнь сего не иматъ бо свѣта аште огнь ес како прсно жежеть

видиши ли яко сего люшг'ши ясть онъ не оугасает бо того рад' не-  
оугасимъ глетъ се помысли оубо колико есть зло пр'сно гор'ти и въ  
т'мѣ быти и въ т'мѣ рыдати и скръжетати зуобы и непослоушани быти  
аште бо и въ т'м'ници кто въвр'женъ боудеть отъ живоушпихъ здѣ доб'-  
ра плѣмене то еже въ срмадѣ (!) тъцю и еже въ т'мѣ лѣжати емоу и  
с'моу же оубыщи и свѣзаноу быти люште ясѣ то глетъ всакое с'мр-  
ти помысли оубо колико то ясѣ горѣ егда с'моу же оубыщи горымоу  
быти не видѣшти ни видимоу нъ въ толицѣ народѣ едини м'ним' се  
быти тамо бо не дасть ни ближ'ныхъ насъ видѣти нъ яко единъ къждо  
стражде тако мныг се аште и т'ма о себѣ оскрѣ' пиаетъ дше наше что  
боудеть егда съ т'моу толики болѣзни соутъ и жежена тѣм' же млю вы  
си всегда въ себѣ помышляти и послошати печали спими словѣси  
да не моукоу примемъ вѣшт' ми всако бо свѣси боудѣти и творити  
я дсоино тѣхъ моукъ никто же не измѣтъ ни оцѣ ни мати ни братъ  
брат' бо не избавитъ рече избавит' ли чѣвкъ аште и много дръзновѣтне  
имать аште и м'ного можетъ оу ба самъ оубо ясѣ вздае комоуждо

Gom. 64

противоу дѣломъ его дѣли бо или спѣсти се или моучимоу быти аште и  
обыдими ес'ми въз' люблен'ни аште и хышт'ници ес'мы аште и т'ма-  
ми зло страждемъ боуды намъ оулоучити яже на нбсѣхъ аште и все  
тѣш'ко то боуды намъ добрѣ жити а сыйхъ словѣсехъ нѣсѣ никого же  
сѣн' бо си соутъ и сынъ тѣм' же молю и колѣне вашихъ прѣкланяю се  
дондеже се имать малое жити оброучение оумилгте се о речен'ныхъ  
обратите се и оун'шимъ

Gom. 64, Mih.36d

(и оун'шимъ) быти да не яко богати (яко богаты) онъ бѣз оуспѣха  
тамо всплачем' (спѣха тамо въ) се и бѣс пол'зы юже (и бес пользы ю)  
сѣ тоуемъ аште бо оца (мъ аште бо лю) имаши любо сина (ши любо  
сна) любо друза любо инога (любо инога) кого имоушта дръзновѣтне  
(а дръзновение) оу ба никто же отъ техъ не (о же отъ тѣхъ нѣ) измет' те  
своими дѣлы (оими дѣлы) выдан'на таково бо есть (ково бо ясть)  
соудиште то по дѣломъ соудити (по дѣломъ соу) тъцю и нѣсѣ инако  
(и нѣсѣ инако) тоу спсеноу быти си же (ти си же) глю не да печаль

сѣтворюу (ечалъ створю) ни да въ нечанпе вѣврѣгоу (ниѣ вѣврѣгоу) нѣ да не соуетнами ни стоуд'нами (тнами ни стоу) надѣждами крѣмимъ (ждами крѣ) се ни надѣюшти се он' (адѣюште се о) сицѣю или он' сицѣю (онѣ сицею) стѣти ослабѣмъ аште (ѣемъ аште) бо оунинемъ то никто же (то никто же) оѣ правѣд'никъ ни прѣрѣкъ (ѣ ни прѣрѣкъ) ни апѣлъ никто же намъ (кто же нам') не поможеть аште ли потыштимъ (аште ли по) се довол'но попрѣне (довольно поп') оѣ дѣлъ имоуште дрѣзновѣтна (ѣ имоуште д') насладим' се (насладим се) и блгаа оулоучимъ лѣжешта (учимъ леж) любѣштимъ ба ѣже (имъ ба ѣ) боуди оулоучити вѣсемъ (учити вѣт) намъ блгдѣти и (одѣтию и) члѣвколюбнѣмъ га нашего (ѣ ги наше) ѣса хса кон'ць (нць)

Gom. 64, Mih. 36a

зачъ възлюблѣнни кое слово (кое слово) можеть повѣдати (дати)

Gom. 64v, Mih. 37a

или блгаа или (или блга или) з'лаа нѣс' неединого (ни ѣдиного) же блга оубо вѣсакого (оубо вѣсакого) прѣвѣсходѣтъ не словѣси (тѣ не слове) тѣчю против'на ѣже (противна ѣж) речен'наа соут' имѣнни знаемими (тѣ имени з) нашими ог'нь (шими ог'нь) бо реч' тоу кѣс' и т'ма и (стѣ и тма и) оузы и чрѣвь неоумираѣи (въ неоумира) да не тѣчю ѣже речена (чѣю ѣже речен) соутъ нѣ иина люш'тша (ина люш'тша) ѣже аште соутъ нѣ чѣема (тѣ нѣ чѣема) а неизрѣчен'наа чѣсому (на чѣсому) хоштѣши чѣмоу приложимъ (моу приложи) хотѣштаа быти з'лаа онаа (быти злаа о) чѣмоу ли онѣ ог'нь негасими (онѣ ог'нь нег) чѣмоу ли

Gom. 64v, Mih. 37a

чрѣвь неоусипаюшть (ли чрѣвь неоу) что можѣши тѣч'но (можѣши тѣчи) рѣшти сего вѣса тѣ противоу (са та противо) скрѣжетоу зоубъ противоу (бѣ противоу) оузамъ противоу т'мѣ кромѣш'нен (тивоу тмѣ к) противоу ог'ню (ротивоу огн) противоу скрѣбы противоу (крѣби прот) тоузѣ нѣ лѣта ли нѣ (нѣ лѣта ли и) и тѣ мала кап'ля противоу (плѣт про- тиво) бѣздѣне бѣз'мѣр'нен нѣ (змѣр'нѣи и) противоу ли блгъ нѣ тамо (блгъ нѣ там) пакы зѣло прѣвѣлико (прѣвѣлико) око не видѣ рѣче ни оухо слыша (че ни оухо с) ни на срѣдце члѣвкоу не (срдце члѣвче не) въз-

ыдѣ и си паки о тѣхъ оубо не были добро (пакии боуд.....чныи вѣк.. бо не били д ) т'мамы съсечен'ноу быти (сѣченоу бѣ) т'мамы оумрѣти (оумрѣти) все же зло под'ieti и дѣломъ (ieti и дѣ)

Gom. 64v

и словомъ аште бо бы въ ог'ны жити съжигаемоу не были все под'ieti да бы оулоучити обѣштаныи тѣхъ блгъ вѣстане въкоупѣ боудеть и грѣш'ныи и правѣд'ныи въкоупѣ придетъ соуди въ семь соудѣ помысли кащи соутъ въ пѣчали соуште и въ болѣзни влѣкомпи въ ог'нь онѣмъ вѣн'чаемомъ не моземъ тако просто слышати словѣсъ сихъ нъ начрѣтаимъ и прѣд'лицемъ и тако мнимъ яко

Gom. 65

юже приш'ль иеѣ и си словѣса глеть и водимомъ намъ въ тѣ ог'нь како дѣшоу имамъ имѣти како оутехоу что же егда расечени боудемъ что створеть коеже неп'штиване имѣти имаша рѣшти кое слово простран'но ни единогоже нъ нождѣ (!) иеѣ вѣжемомъ идолоу поничоштимъ влѣкомомъ быти въ оуста пѣшт'наа на рѣкоу ог'ньоую къ т'мѣ въ неоумираюштею моуки не соуштоу никоу же емоу же быи молити нѣѣ бо прити отъ соуду пропасть бо мѣждоу вами и нами и нѣѣ лаза хотештимъ прѣити и роуки подати нъ нождѣ боудеть горети прѣно и никоу же намъ помагаюштоу поне же оубо нѣѣ и о иномъ имѣти надѣжди спсѣна нъ о бѣѣ члвколюбиемъ его млтвы вси дѣимы да боудеть жити наше чисто и прѣно прѣбываемъ отмываюште сквр'ноу дѣшев'ноую покааниемъ и слъзамы и млтвами и млѣстинампи аште бо и сѣдѣ въ члвцѣхъ не малоу болѣзнь створить еже отпасти тыштею славы кол'ми паче о бѣѣ егда выш'нее силы съ прѣмъ придоутъ егда бѣси свѣзани долу ничеште и самъ дяволъ привѣднъ боудеть егда самъ црѣ грѣдетъ по облакомъ имѣти теми вѣроу болѣзню одрѣжима дѣша моя отъ повѣсти сѣи ни словѣсе могоу скон'чати помыслимъ колѣкы славы лишаемъ се отъ нѣе еже бы не лышити се то бо иеѣ оун'ше яко власть имоушта тѣхъ не подѣети под'емлемъ егда овы приемлеть и вѣд-

Gom. 65v

тъ къ оцоу на нбса овы же остав'ляеть и поем'шею

Gom. 65v, Mih. 37d

(зеть и поюемъ) агглы влѣкоуть (влѣкоуть) не хотею и плачюште се (и плачюште се) идолоу поник'шею къ (икъшею къ) дьбры ог'ньней прьвѣ (нѣи прьвѣ) облычен'ни прѣдъ всею вселен'ною (и прѣдъ всею въ) колика болѣзнь (лика болѣзь) тогда боудеть потыштим' (деть потъ) се възлюблен'ни дондеже (люблени до) иеѣ врѣме вѣл'ми (ъ врѣме вел') же попѣцѣм се за своею (м се за своею) спсѣнею колико имамъ (лико имамъ) тако рѣшти яко же и богати (яко же и бога) онѣ аште бы ни кто (е би ны кто) нѣна оѣпоустиль попѣкли (тиль попека') се бы хомъ о своемъ спсѣнии (о своемъ спсе) нѣ никто же оѣпоуштаеть (кто же оѣпоу) то что рѣчемъ не (что речемъ нѣ) оѣ того единого тѣцю нѣ (го тѣцю нѣ) оѣ инога многа да оувѣсы (а да оувѣси) колико чеды болѣше ог'немъ (олѣше огне) и глаше болѣзны аште (олѣзны аште) истлѣиѣм юже не выпадѣмъ (юже не въпа) въ тѣжде грѣхъ многа (е грѣхъ мѣ) тѣ словѣса рѣчемъ тогда (са речемъ тѣг') нѣ оуслышимъ яко же (шимъ яко же) богати онѣ яко пропасть (яко пропасть) яко въспрехомъ блгаа съдѣ (хомъ блгаа с') постѣнымъ оубо молю (имъ оубо молю) вы понѣ мало сѣтоуимы (сѣтоуимы) нѣна да не тогда въсплачем (да въсплаче) се о злѣбѣ си плачь добрые (ни плачь доб') дѣтели есть а она (стѣ а онѣ) бѣс' пол'зы поскрѣбимъ нѣна (скрѣбимъ ны) да не тогда скрѣб'ны боудемъ (а скрѣбни боу) садѣ мало врѣме поскрѣбѣши (ло врѣме по-)

Gom. 65v, Mih. 38a

(скрѣбѣши) паче же и не ошгоутиши скрѣбы (тиши скрѣби) яко не о надѣжди ни ослабѣти (дежди ни о) нѣ бес пол'зе и бѣс (бес пользе и бе) кон'ца тѣ скрѣбь еиеже (скрѣбь иеже) боуды всемъ нам из'быти (мѣ намъ изб) и оулоучити славою (чити ослабо ) потыштим' се млю (потыштим се м) вы аште бо потыштим' (бо потыштим) се и млим' се то оуспѣтемъ (се то оусп) аште бо молимъ прилеж'но (бо млимъ при) то простит' ни бѣ (ростит ны бѣ) аште ли не просимъ оѣ него (симъ оѣ него) ни творимъ такого ничесо же (такоѣ ничесо ж) то како иеѣ ис-

правити (стъ исправит) се коли спѣшшоу не тако же (штоу не тако) оунне бо ѿс̄ тѣкоуштимъ (стъ текоушт) и съобразоуштимъ (разоуштим) се

Gom. 66, Mih. 38a

и съмотри его яко же пав'ль (него яко же п) рѣче възмож'но ѿс̄ (эможно ѿст) оулоучити спѣштимъ же ни (спештим же н) свѣта ѿс̄ сеи вѣшти видѣти (сеи вѣшти вид) николи же а или дхов'на (а или дховна) спѣште и отъ друга нѣс̄ (друга нѣст) ничесо же николи же възѣти (коли же възе) а или отъ ба спѣштимъ ни (спештимъ н) отъцъ бо сномъ чѣсти творить (чѣсти творит) а или бѣ спѣштимъ ни рабы (штимъ ни р) тръпетъ а или бѣ мало (а или бѣ ма) помлимъ се нна да прсно (ннѣ да при) почиємъ обаче скръб'номъ (обаче скръб) ѿс̄ быти аште и (ти аште и) садѣ скръб'ни не не боудѣмъ нъ ж'дитъ (демъ нъ т ) насъ скръбъ по что (скръбъ поч) оубо не волимъ саде скръбѣти (сдѣ скрби) тамо бо прсно почиємъ (прсно поч)

Gom. 66

и прсно причестици боудемъ неизрчен'нихъ тѣхъ блгѣ ихъ же боуды всемъ полоучити блгдѣти и члвколюбимъ га нашего исъ хса коуп'но съ отцемъ и сномъ и стымъ дхомъ и нна и прсно и въ вѣкы вѣкомъ аминь.

Gom. 66

въ тѣжде днѣ стго юнна златустаго словъ о прбрѣцѣ юннѣ и о данилѣ и о трехъ отроцѣхъ и о покааннн и о постѣ блсвы оѣе  
веселе намъ ѿс̄ днѣс̄ трѣгъ сын и веселе обычъ наго събора каи же оубо вына ѿс̄ вѣдѣ азъ исправ'ление се соуще пост'ное поста ненастающаго нъ кон'чаемаго тѣ бо всѣ въ оѣе домъ събралъ тѣ юнне соуще првѣте сего донесъ къ материма роукама въз'врати аще оубо чаишемъ тѣчю толико тѣщение вънесе въ нли пришьдъ же авы се колико говѣние иматъ вънести въ ны тѣкожде и градъ хотещоу вънити вънъ кнезоу въсако оунинне отъврѣжетъ много же тѣщение ав'ляиаетъ нъ не оужазаите се страш'на кнеза постъ